

DECISIONS DU JURY / JURY HEARING DECISIONS

Compétition / Event : Transat Jacques Vabre 2021			Date : 7 novembre – 10 décembre 2021	Club : Transat J. VABRE
CAS N° CASE N°	RECLAMANT <i>PROTESTOR</i>	RECLAME <i>PROTESTEE</i>	RESUME DES FAITS ETABLIS <i>SUMMARY OF FACTS FOUND</i>	DECISIONS (préciser <u>classe</u> et <u>n°</u> de course) <i>DECISIONS (give details on <u>class</u> and <u>race N°</u>)</i>
1	Comité Technique	Class40 115	115 a envoyé l'image du plomb moteur à une mauvaise adresse. La direction de course n'a pas reçu la photo avant 19h00 TU. 115 enfreint IC annexe 1 « plombs ». <i>115 sent the picture of the propeller shaft seal to a wrong email address. The Race Management did not receive this picture before 19h00 UT. 115 broke SI appendix 1 « Seals ».</i>	Une pénalité de 15 minutes est donnée au 115. Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5 <i>A time penalty of 15 minutes is imposed on 115. This penalty shall be taken according to SI 12.5</i>
2	Comité Technique	Class40 151	Demande de retrait de la réclamation par le comité technique (photo finalement envoyée à la direction de course mais pas transmis au CT). <i>Request to withdraw the protest by the technical committee (picture finally sent to the race management but not forwarded to the TC).</i>	Retrait accepté Withdrawal accepted
3	Comité Technique	IMOCA Groupe Apicil	Groupe Apicil a cassé son plomb moteur lors d'une recharge moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction. <i>Groupe Apicil broke her propeller shaft seal during a power reload. The technical committee certifies that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i>	Groupe Apicil accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5 <i>Groupe Apicil accepted the standard penalty (90 minutes). This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i>
4	Comité Technique	Class40 170	170 a cassé son plomb moteur lors d'une recharge moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction. <i>170 broke her propeller shaft seal during a power reload. The technical committee certifies that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i>	170 (La Boulangère Bio) accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5 <i>170 accepted the standard penalty (90 minutes). This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i>
5	Comité de course	IMOCA EBAC	EBAC a navigué dans la zone interdite DST Ouessant jusqu'à une position de 2,4 NM, traversant aux deux tiers la voie de circulation côtière à double sens, puis a effectué un changement de cap majeur et a navigué pour quitter la zone interdite environ 50 minutes après y être entré. EBAC enfreint l'IC 8.3 et l'Annexe 3 en entrant dans une zone interdite. <i>EBAC sailed within the prohibited zone TSS Ouessant to a position 2.4NM, sailing two thirds of the way across the two way coastal traffic lane, then made a major change of course and sailed to leave the prohibited zone approximately 50 minutes after entering it. EBAC broke SI 8.3 and Appendix 3 by entering the prohibited zone.</i>	Une pénalité en temps de 5 heures est donnée à l'IMOCA EBAC. Cette pénalité doit être faite conformément à l'IC 12.5. <i>A time penalty of 5 hours is imposed on IMOCA EBAC. This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i>

DECISIONS DU JURY / JURY HEARING DECISIONS

6	Comité Technique	Ocean Fifty Groupe GCA	<p>Groupe GCA a cassé son plomb moteur lors d'une recharge moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction.</p> <p><i>Groupe GCA broke her propeller shaft seal during a power reload. The technical committee certifies that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i></p>	<p>Groupe GCA accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5</p> <p><i>Groupe GCA accepted the standard penalty (90 minutes). This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i></p>
7	Comité Technique	Class40 134	<p>134 a cassé son plomb moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction.</p> <p><i>134 broke her propeller shaft seal. The technical committee certifies that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i></p>	<p>134 (Vicitan) accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5</p> <p><i>134 accepted the standard penalty (90 minutes). This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i></p>
8	Comité Technique	Class40 167	<p>167 a cassé son plomb moteur lors d'un déplacement de voiles qui a embrayé le moteur qui était allumé. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction.</p> <p><i>167 broke her propeller shaft seal during a displacement of sails which engaged the engine which was on. The technical committee certifies that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i></p>	<p>167 (Emile Henty - Happyvore) accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5</p> <p><i>167 accepted the standard penalty (90 minutes). This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i></p>
9	Comité Technique	Ocean Fifty Arkema	<p>Arkema a accidentellement déplacé le câble d'embrayage du moteur en évacuant l'eau dans cette zone. Lorsque le moteur a été mis en marche pour recharger les batteries, l'arbre de transmission a tourné, provoquant la rupture du plomb de l'arbre d'hélice. Le CT a certifié que le plomb a été cassé par accident et a proposé une pénalité standard de 90 minutes. Arkema a refusé cette pénalité et a demandé une instruction.</p> <p><i>Arkema accidentally moved the engine gear shift lever while removing water in that area. When the engine was turned on to replenish batteries the drive shaft turned causing the breakage of her propeller shaft seal. The TC certified that the seal was broken by accident and proposed a standard penalty of 90 minutes. Arkema refused this penalty and asked for a hearing.</i></p>	<p>Le Jury a décidé d'imposer la pénalité minimale de la plage 2. Une pénalité en temps de 2 heures est donnée à l'Ocean Fifty Arkema. Cette pénalité doit être faite conformément à l'IC 12.5.</p> <p><i>The Jury impose the minimum penalty of the range 2. A time penalty of 2 hours is imposed on Ocean Fifty Arkema. This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i></p>
10	Comité Technique	Ocean Fifty Groupe GCA	<p>Durant le contrôle à l'arrivée, le comité technique a constaté que Groupe GCA avait cassé son plomb moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction.</p> <p><i>During the control at the finish, the technical committee noticed that Groupe GCA broke her propeller shaft seal. The TC certified that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i></p>	<p>Groupe GCA accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité a été ajoutée au temps de course.</p> <p><i>Groupe GCA accepted the standard penalty (90 minutes). This time penalty has been added to the race time.</i></p>

DECISIONS DU JURY / JURY HEARING DECISIONS

11	Comité Technique	Class40 152	152 a cassé son plomb moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction. <i>152 broke her propeller shaft seal. The technical committee certifies that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i>	152 (Rennes.St-Malo-Rêves) accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité doit être faite selon IC 12.5 <i>152 accepted the standard penalty (90 minutes). This penalty shall be taken according to SI 12.5.</i>
12	Comité Technique	Class40 148	Durant le contrôle à l'arrivée, le comité technique a constaté que FullSave (148) avait cassé son plomb moteur. Le comité technique certifie que ce plomb a été rompu accidentellement. Selon IC 12.4, le CT a proposé une pénalité standard sans instruction. <i>During the control at the finish, the technical committee noticed that FullSave (148) broke her propeller shaft seal. The TC certified that the seal was broken by accident. According to SI 12.4 the TC proposed a standard penalty without hearing.</i>	148 (FullSave) accepte la pénalité standard (90 minutes). Cette pénalité a été ajoutée au temps de course. <i>148 accepted the standard penalty (90 minutes). This time penalty has been added to the race time.</i>
13	Comité Technique	Class40 139	139 a enfreint IC 1.7.3 (qui modifie l'AC 7.10) exigeant que les class40 aient à bord une réserve de carburant d'urgence : 10 litres stockés dans un seul jerrycan qui a été plombé en fermeture et en position. En cassant le plomb et en utilisant le carburant, 139 a enfreint IC 15.6.2. Cette infraction est répertoriée dans le tableau des pénalités et il s'agit d'une pénalité en temps de plage 1 (OH-6H) avec un point médian de 3H. Après avoir répondu aux différentes questions précisées dans le guide des pénalités (Annexe 6), le Jury International a décidé d'imposer une pénalité inférieure au point médian de la plage 1. <i>139 broke SI 1.7.3 (changes to NoR 7.10) requiring Class 40 boats to carry an emergency fuel supply: 10 litres stored in a single jerrycan which was sealed closed and in position. By breaking the seal and using the fuel, 139 broke SI 15.6.2. This breach is listed in the penalties table and it is a time penalty of range 1 (OH-6H) with a mid-point of 3H. After answering the different questions specified in the penalties guide (Appendix 6), the International jury decided to impose a penalty lower than the mid-point of the range 1.</i>	Une pénalité en temps de 2 heures est donnée au class40 139 Saint James - Biscuiterie de l'Abbaye. Cette pénalité sera ajoutée au temps de course du bateau. <i>A time penalty of 2 hours is imposed on class40 139 Saint James - Biscuiterie de l'Abbaye. This penalty will be added to the race time.</i>

Affiché à 21 H 00 mn, le 4 décembre 2021
Posted at

Nom et signature

Romain GAUTIER

